

# Steripen FitsAll Filter

## Quick Start Guide Guide d'information rapide Kurzanleitung

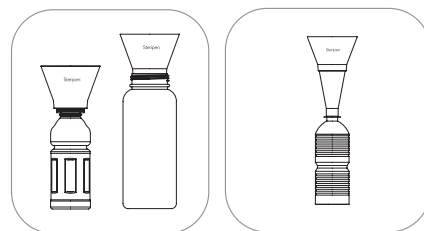


## Purpose Fonction Anwendung

Pre-Filter water to remove large particulate matter prior to purification, including leaves, twigs, sand ect. The Pre-Filter will not filter out worm eggs, bacteria, protozoa, glacial silt, etc.

Préfiltrez de l'eau pour retenir les grosses particules avant de la purifier. FitsAll s'adapte parfaitement aux goulots larges comme aux goulots étroits.

Der FitsAll Filter entfernt grosse Schmutzpartikel aus dem Wasser. Der FitsAll Filter passt perfekt in eine Vielzahl von Weithals- und Enghalsflaschen:



The FitsAll Filter can be used via two different methods: / Le FitsAll préfiltre: / Der FitsAll Vorfilter



• Pour-Through/Par remplissage/Durchgiessen



• Immersion/Par immersion/ Eintauchen

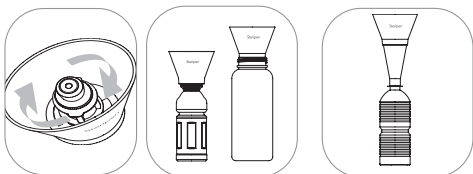
## Pour-Through Préfiltrage par remplissage Durchgiessen

Pour-Through Filtering for Wide-Mouthed Water Bottles / Préfiltrage par remplissage d'une gourde à goulot large / Durchflussfilter für Weithals-Flaschen:

1. Pull the air vent valve open / Tirez sur la valve de purge pour laisser passer l'air. / Öffnen Sie das Entlüftungsventil
2. Insert the filter cartridge into the opening in the FitsAll cup. Twist filter cartridge to lock in place. / Insérez la cartouche filtrante dans l'adaptateur. Faites pivoter la cartouche pour bien la fixer. / Setzen Sie die Filterpatrone in die Öffnung der FitsAll Filter ein. Drehen Sie die Filterpatrone, damit sie gut hält.
3. Insert the FitsAll Filter Cup into the bottle; push down to form a tight fit. / Insérez l'adaptateur dans la gourde ; appuyez sur l'adaptateur pour qu'il soit bien en place dans le goulot. / Setzen Sie den FitsAll Filter in die Flasche ein; drücken Sie nach unten, bis er einrastet.
4. Pour water through filter and fill water to the desired amount. / Versez la quantité d'eau souhaitée à travers le filtre. / Füllen Sie den Filter mit Wasser.

Pour-through filtering for Narrow-Mouthed Water Bottles / Préfiltrage par remplissage d'une gourde à goulot étroit / Durchflussfilter für normale Flaschengrößen

1. Pull the air vent valve open. / Insérez la cartouche filtrante dans l'ouverture de l'adaptateur. Faites pivoter la cartouche pour bien la fixer et tirez sur la valve de purge pour laisser passer l'air. / Öffnen Sie das Entlüftungsventil.
2. Insert the filter cartridge into the opening of the FitsAll Cup. Twist filter cartridge to lock in place. / Emboîtez l'entonnoir dans l'adaptateur. / Setzen Sie die Filterpatrone in die Öffnung der FitsAll Tasse ein. Drehen Sie die Filterpatrone, um sie zu verriegeln, und öffnen Sie das Entlüftungsventil. Schrauben Sie den FitsAll Filter und die Filterpatrone zusammen.
3. Snap the FitsAll Filter Cup and Funnel together. / Insérez l'adaptateur et l'entonnoir dans la gourde. Appuyez sur l'entonnoir pour qu'il soit bien en place dans le goulot. / Stecken Sie den Trichter in die Flasche; drücken Sie nach unten bis es gut sitzt.
4. Pour water through filter and fill water to desired amount. / Versez la quantité d'eau souhaitée à travers le filtre. / Füllen Sie den Filter mit Wasser



## Immersion Préfiltrage par immersion Eintauchen

Immersion Filtering for Wide-Mouthed Water Bottles: / Préfiltrage par immersion / Eintauch-Variante mit Weithals-Flaschen:

1. Pull the air vent valve open. / Préfiltrage par immersion d'une gourde à goulot large: / Öffnen Sie das Entlüftungsventil.
2. Insert the Filter Cartridge into the opening in the FitsAll cup. Twist the filter cartridge to lock in place. / Insérez la cartouche filtrante dans l'ouverture de l'adaptateur. Faites pivoter la cartouche filtrante pour bien la fixer et tirez sur la valve de purge pour laisser passer l'air. / Setzen Sie die Filterpatrone in die Öffnung der FitsAll-Tasse ein. Die Filterpatrone eindrehen, um sie zu verriegeln und das Entlüftungsventil öffnen.
3. Insert the FitsAll Filter cup into the bottle; push down to form a tight fit / Insérez l'adaptateur dans la gourde ; appuyez sur l'adaptateur pour qu'il soit bien en place dans le goulot. / Setzen Sie den FitsAll Filter Cup in die Flasche ein; drücken Sie nach unten, damit es gut sitzt.
4. Immerse the bottle and FitsAll Filter - Filter with open air vent angled towards the surface of the water. Both hands may be required. / Immergez la gourde et le FitsAll en maintenant la valve de purge du filtre orientée vers la surface. Vous pouvez pour cela avoir besoin de vos deux mains. / Tauchen Sie die Flasche und den FitsAll Filter ins Wasser ein, dazu Filter mit offener Luftdüse in Richtung Wasseroberfläche halten. Benutzen Sie dazu beide Hände.

Immersion filtering for Narrow-Mouthed Water Bottles / Préfiltrage par immersion d'une gourde à goulot étroit / Eintauch-Variante mit normalen Trinkflaschen

1. Pull air vent valve open. / Tirez sur la valve de purge pour laisser passer l'air. / Öffnen Sie das Entlüftungsventil.
2. Insert the filter cartridge into the opening in the Fitsall Cup. Twist filter cartridge to lock in place. / Insérez la cartouche filtrante dans l'ouverture de l'adaptateur. Faites pivoter la cartouche filtrante pour bien la fixer et tirez sur la valve de purge pour laisser passer l'air. / Setzen Sie die Filterpatrone in die Öffnung der FitsAll Filter ein. Die Filterpatrone eindrehen und das Entlüftungsventil öffnen.
3. Snap the FitsAll filter cup and funnel together. / Emboîtez l'entonnoir dans l'adaptateur. / Schrauben Sie den FitsAll Filter mit dem Trichter zusammen.
4. Insert the FitsAll filter cup and funnel into the bottle; pushdown to form a tight fit. / Insérez l'adaptateur et l'entonnoir dans la gourde et appuyez sur l'adaptateur pour que l'ensemble soit bien en place dans le goulot. / Stecken Sie den FitsAll Filter in die Flasche und drücken Sie ihn nach unten, bis es gut sitzt
5. Immerse the bottle and FitsAll Filter - Filter with open air vent angled towards the surface of the water. Both hands may be required. / Immergez la gourde et le FitsAll en maintenant la valve de purge du filtre orientée vers la surface. Vous pouvez pour cela avoir besoin vos deux mains. / Tauchen Sie die Flasche und den FitsAll Filter ins Wasser ein, dazu Filter mit offener Luftdüse in Richtung Wasseroberfläche halten. Benutzen Sie dazu beide Hände.

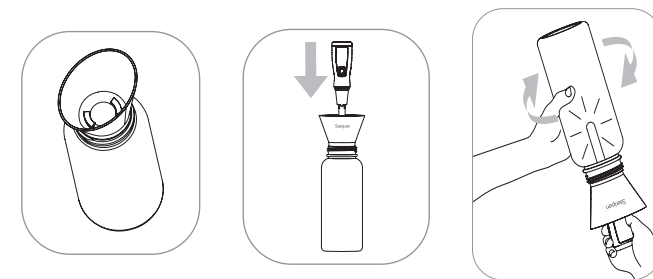
## Use with Steripen® Utilisation avec Steripen® Im Gebrauch mit Steripen®

The FitsAll Filter can be used as an adaptor with compatible Steripen® models and wide-mouthed water bottles / Le filtre FitsAll peut être utilisé comme adaptateur avec les modèles Steripen® compatibles et sur les gourdes à goulot large / Der FitsAll Filter kann auch mit folgenden Steripen® Filtern verwendet werden:

- Ultra
- Classic 3-
- Aqua

To Use / Mode d'emploi / Anleitung /

1. After pre-filtering and filling your water bottle and removing the cartridge and funnel (if used), activate your Steripen®. / Après avoir préfiltré l'eau, rempli votre gourde et retiré la cartouche filtrante et l'entonnoir (le cas échéant), activez votre Steripen®. / Nach dem Vorfiltrieren und Befüllen der Flasche und dem Entfernen der Kartusche und des Trichters (falls verwendet), aktivieren Sie Ihren Steripen®.
2. Insert the Steripen® into the cartridge opening. / Insérez votre Steripen® dans l'ouverture de la cartouche filtrante. / Setzen Sie den Steripen® in die Patronenöffnung ein.
3. Holding the water bottle assembly including: Steripen®, Fitsall Cup and water bottle, invert and gently agitate by swirling the water for uniform purification. / Saisissez Steripen®, l'adaptateur et la gourde, puis retournez et agitez doucement pour une purification uniforme. Schwenken Sie die Flasche sanft durch zur gleichmäßigen Reinigung.
4. For further details please refer to your Steripen's users guide. / Plus de détails dans le guide d'utilisation de votre Steripen® / Weitere Informationen finden Sie in Ihrem Steripen® Benutzerhandbuch



Product support:  
Support produits :  
Produkt-Support:  
cs@katadyn.com

Frequently asked questions:  
Foire aux Questions :  
Häufig Gestellte Frage:  
www.katadyn.com

Warranty information:  
Informations sur la garantie :  
Informationen zur Garantie:  
www.katadyn.com

Product registration (Required for warranty):  
Enregistrement du produit (Requis pour la garantie) :  
Produktregistrierung (Garantie Erforderlich):  
www.katadyn.com

Produced for:  
Katadyn North America, Inc.  
130 Cyber Court, Ste. D  
Rocklin, CA 95765  
USA

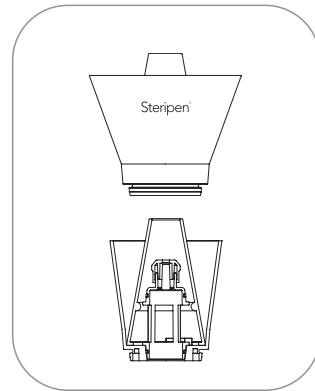
Customer Service:  
cs@katadyn.com  
www.katadyn.com

FAF-UG.2008  
© 2020  
Katadyn North America, Inc.

## Storage Stockage Aufbewahrung

1. Use a clean cloth to wipe and dry the Filter Cartridge, Cup and Funnel. Push air vent valve closed and install the cartridge into the cup. Twist cartridge to lock in place. / Utilisez un chiffon propre pour essuyer et sécher la cartouche filtrante, l'adaptateur et l'entonnoir. Appuyez sur la valve de purge pour empêcher l'air de s'échapper et placez la cartouche dans l'adaptateur. Faites pivoter la cartouche pour bien la fixer. / Verwenden Sie ein sauberes Tuch, um Filterpatrone und Trichter zu trocknen. Das Entlüftungsventil schließen und die Kartusche in den Becher einsetzen. Drehen Sie die Patrone um sie zu verriegeln.

2. Turn the funnel upside down and place over the filter cartridge - push down to secure. This creates the nested storage position. / Retournez l'entonnoir et placez-le au-dessus de la cartouche filtrante. Exercez une pression sur l'entonnoir pour bien le fixer. Une fois les éléments imbriqués, l'ensemble peut être stocké. / Drehen Sie den Trichter und drücken Sie die Filterpatrone nach unten.



## Compatible Products Compatibilité Passendes Zubehör

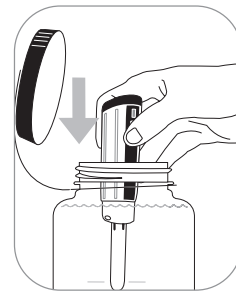
Steripen® FitsAll - Filter is compatible with the following current and historical Steripen® products: Le filtre FitsAll est compatible avec les modèles actuels et antérieurs de la gamme Steripen® listés ci-après / Der Steripen® FitsAll Filter passt zu folgenden Filtern:

Classic	Emergency
Traveler	Journey
Quantum	Aqua
Classic 3	Ultra

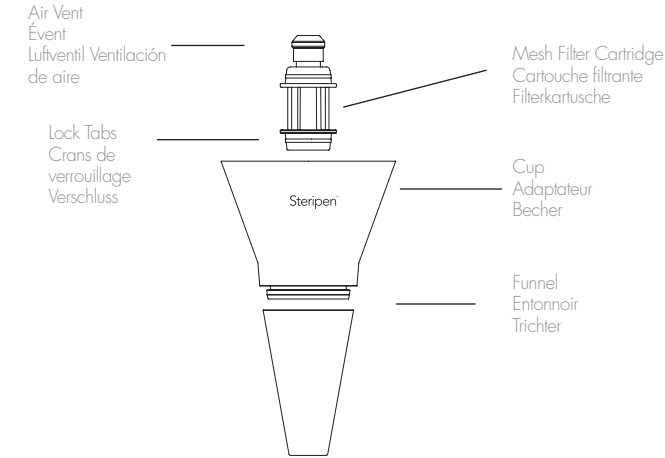
If you are using any of the Steripens below please follow this procedure: Si vous utilisez un des modèles Steripen® suivants, Veuillez procéder comme suit : Falls Sie einen der folgenden Steripen® Filter brauchen, achten Sie bitte auf folgendes:

Freedom	Pure+
Adventurer	Adventurer Opti
Red Cross Ultralight	Ultralight

1. Pre-filter water / Préfiltrez l'eau / Wasser vor Anwendung durch Steripen® filtern
  2. Remove the FitsAll Filter / Retirez le filtre FitsAll / FitsAll Filter entfernen
  3. Clean/dry off any droplets of water / Nettoyez la bouteille et séchez-la / Allfällige Wassertropfen entfernen
  4. Activate your Steripen® and follow your Steripen's directions to stir the water. / Activez votre Steripen® et remuez l'eau en suivant les instructions de votre guide d'utilisation. / Aktivieren Sie Ihren Steripen® und befolgen Sie die Anweisungen.
- \*Only try to treat water in containers that have a mouth that has a bigger opening than the Steripen® is wide.  
\*Pour traiter de l'eau, n'utilisez que des contenants dont le goulot est plus large que le Steripen®.  
\*Verwenden Sie nur Behälter, deren Öffnung grösser ist als die Breite Ihres Steripen®.



## Package Contents Contenu Zusammensetzung



- Product Specifications / Caractéristiques du produit / Produkt Spezifikationen
- Weight / Poids / Gewicht: 65G (2.29 oz)
  - Nested Dimensions / Dimensions imbriquées / Kompakte Abmessungen: Height / Hauteur / Höhe 88mm (3.46in), Width / Largeur / Breite 95mm (3.74) in., Depth / Profondeur / Tiefe 72mm (2.83in.)
  - Cup and funnel height / Hauteur adaptateur + entonnoir / Tasse und Trichterhöhe: 150mm (5.91 Inces)

## Warnings Avertissements Warnungen

### Important Safety and Product Information

This FitsAll Filter is designed to remove large particulate matter from water. It will not remove microbiological or chemical contaminants. The Funnel must be removed from the Cup in order to purify water with the Steripen® JourneyLCD, Traveler or Classic. Do not use this FitsAll Filter with liquids other than water.

In some cases where fine sediment is present, water may be collected in a large container and clarified by allowing sediment to settle. When particulates are very small, this FitsAll Filter may be ineffective in clarifying water. If clear water cannot be obtained, see Steripen® water purifier's user guide for how to treat turbid or cloudy water. If the FitsAll Filter and bottle are immersed into water, wipe bottle, especially drinking surface, dry prior to using.

The Steripen® Adventurer/Protector can only be used to purify water in containers with an opening wider than the purifier. To avoid consuming unpurified water, wipe away all water droplets inside the bottle between the water surface and the bottle's mouth.

### Précautions importantes relative au produit et à la sécurité

Le filtre FitsAll est destiné à éliminer les grosses particules présentes dans l'eau. Il n'éliminera pas les contaminants microbiologiques ou chimiques. Retirez l'entonnoir de l'adaptateur avant de purifier l'eau à l'aide des modèles Steripen® JourneyLCD, Traveler ou Classic. Utilisez ce filtre FitsAll avec de l'eau uniquement.

En présence de sédiments, il est possible de transvaser l'eau dans un contenant plus volumineux pour que l'eau se clarifie et que les sédiments se déposent. Dans le cas de particules très fines, le filtre FitsAll peut s'avérer inefficace. Si le filtre FitsAll et la bouteille sont immergés dans l'eau, essuyez la bouteille, en particulier la surface de consommation, avant de l'utiliser.

Le Steripen® Adventurer ne peut être utilisé que pour purifier l'eau dans des récipients dotés d'une ouverture plus large que le purificateur. Pour éviter de consommer de l'eau non purifiée, éliminez toutes les gouttelettes d'eau à l'intérieur de la bouteille entre la surface de l'eau et la bouche de la bouteille.

### Wichtige Sicherheits- und Produktinformationen

Dieser FitsAll Filter wurde entwickelt, um grosse Partikel aus dem Wasser zu entfernen. Er entfernt keine mikrobiologischen oder chemischen Verunreinigungen. Um den Steripen® JourneyLCD, Traveler oder Classic zu benutzen, muss der Trichter vorher entfernt werden. Der FitsAll Filter darf nur mit Wasser verwendet werden.

Bei stark Sediment haltigem Wasser, kann das Wasser in einem grossen Behälter gesammelt und geklärt werden, indem man die Sedimente setzen lässt. Sind die Partikel sehr klein, könnte dieser FitsAll Filter bei der Klärung von Wasser nicht wirksam sein. Sollten kein klares Wasser erhältlich sein, lesen Sie bitte im Steripen Benutzerhandbuch nach, wie Sie trübes Wasser behandeln können. Wenn der FitsAll Filter und die Flasche in Wasser eingetaucht sind, wischen Sie die Flasche, insbesondere die Trinkfläche, ab, bevor Sie sie verwenden.

Der Steripen® Adventurer kann nur zum Entkeimen von Wasser in Behältern verwendet werden, deren Öffnung breiter ist als das Gerät.